



博士文丛·文化系列
Culture and Literature

A Study of British Tea Culture from
a Multi-dimensional Perspective

多维视角下的 英国茶文化研究

◎ 马晓俐 著



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社



博士文丛·文化系列
Culture and Literature

A Study of British Tea Culture from
a Multi-dimensional Perspective

多维视角下的 英国茶文化研究



马晓俐 著



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

多维视角下的英国茶文化研究 / 马晓俐著. —杭州:
浙江大学出版社, 2010. 8
ISBN 978-7-308-07864-1

I. ①多… II. ①马… III. ①茶—文化—研究—英国
IV. ①TS971

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 151753 号

多维视角下的英国茶文化研究

马晓俐 著

丛书策划	袁亚春
责任编辑	叶抒 寿勤文
封面设计	刘依群
出版发行	浙江大学出版社 (杭州市天目山路 148 号 邮政编码 310007) (网址: http://www.zjupress.com)
排 版	杭州求是图文制作有限公司
印 刷	杭州余杭人民印刷有限公司
开 本	710mm×1000mm 1/16
印 张	12
字 数	208 千字
版 印 次	2010 年 8 月第 1 版 2010 年 8 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-308-07864-1
定 价	28.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话 (0571)88925591

*P*序 一 *reface*

在科学研究领域,学科的建立和划分总是处在嬗变之中,其间跨学科的研究导致新兴的学科在传统学科的基础上应运而生,这无疑是人类文化的进步。

某一门跨学科的研究从无到有,从小到大,会经历困难和挫折;需要研究者具备足以应对的知识、能力和毅力,才能有所建树。浙江大学马晓俐博士《多维视角下的英国茶文化研究》一书就是在顶住多种压力,克服资料短缺等困难之后写成的,并且由于获得浙江大学侨福建设基金的资助而得以出版。

作为我国第一部英国茶文化的学术专著,《多维视角下的英国茶文化研究》的开拓创新意义是不言而喻的。它的宏观架构独特,文本分析细腻,引证规范,多有创见,科学性强,很好地填补了所在领域的空白。

把英国茶文化放在历史、社会、经济、艺术和文学等多维空间里,聚焦英国茶文化及茶的魅力,是这部书的特色之一。书的第二部分研究茶叶在英国的历史、文化与国民饮料的身份构建,详细探讨和论证了英国茶文化的起源,也反映了当时英国对于茶饮褒贬不一的社会现象。第三部分关于品牌视角下的维多利亚茶文化,突显了文化品牌和经济发展的关系,其中提出的对于我国茶文化和经济发展的启示具有相当的现实意义。第四部分从文学艺术的角度展示的英国茶文化,以英国文献中大量有关茶的诗歌、散文、小说为基础,对英国茶文化进行详细论述。值得称道的是,其中涉及的所有诗人、散文家和小说家不仅在文学领域有很深的造诣和成就,而且对英国茶文化的发展作出过巨大贡献。

这部书最精彩的部分当数关于英语文学作品中饮茶场景的把握和分析,即第六章关于小说中的茶文化诠释。马晓俐采用文学批评的手法,对三位著名作家作品中的饮茶场景进行细读和阐释,视角新颖。特别是对于亨利·詹姆斯小说《贵妇人画像》中的饮茶仪式,详细地剖析了其中的下午茶场景、饮茶人物和茶具等细节的寓意及其突出的国际文化主题。迄今为止,国内还没有学者从“饮茶仪式”的视角尝试性地研究过英美小说。马晓俐对于简·奥斯汀和盖斯凯尔夫人小说文本的研究,可谓独辟蹊径,研究内容具有理论的深度和难度,值得称道。

1995年秋天,马晓俐考入浙江大学(原杭州大学)外语学院攻读硕士学位,是我招收的第二届硕士生,也是那届的唯一学生。1998年春季,顺利取得硕士学位,并留校任教,我们成了同事。她异常刻苦,且追求完美。率真、随和、谦虚是她的性格;严谨、认真、务实是她的人生态度。

功夫不负有心人,经过近五年的刻苦钻研和一年多的修改,马晓俐的这本论著终于可以与读者见面了。我衷心地祝福她在学术道路上越走越远。

是为序。

殷企平

2010年7月6日



P 序 二 reface

我在中国农科院茶叶研究所工作长达 43 年,在最后的几年里曾与英国联合利华研究所在茶叶方面进行过合作研究,去过英国两次,对立顿红茶的加工、生产、市场以及英国的饮茶风俗进行过考察。每天与他们的接触中,了解了他们对茶情有独钟,茶真正成了他们的生活必需品。丰富的早餐必需喝茶,简单的中餐后也有茶,特别是下午三四点钟的时候,几乎所有能停下工作的人都停下来,来冲泡享用“下午茶”。在研究所的走廊里,各自端上一杯奶香味十足的红茶,一边饮茶,一边聊天,有时还探讨着科研工作中碰到的疑难问题。在这种自由谈论的氛围中,有时从中获得启发,忽然开窍有了新思路。所以他们也开玩笑地说,欧美国家的很多发明家、诺贝尔奖的获得者,有不少是在喝茶时自由讨论中获得灵感的。走进英国的家庭,以茶待客已习以为常。加上英国人饮用袋泡茶,形成一次性冲泡的习惯,因此茶的消费量很大,人均年消费茶都在两公斤以上,一直在世界上名列前茅。所以我觉得,英国才是真正实现了“茶为国饮”的国度。

马晓俐博士《多维视角下的英国茶文化》一书,不仅内容丰富、系统地研究了英国茶文化,而且在很多方面都是首创性的。我从事茶及茶文化研究多年,在我的记忆里,过去也见过一些对英国人饮茶习俗的报道,也阅读过几本有英国人饮茶历史内容的书籍,但都是零星而不是系统的。该书作者从社会、历史、文学等多维视角进行观察、研究英国茶文化是一项新颖的举措,也是迄今为止国内有关英国茶文化研究内容最全面最丰富的研究成果。还记得 2004 年在一次学术研讨会上,她的学术热情给我

留下深刻印象。与她交谈时,我把英国茶产业、茶消费状况向她作了介绍。我觉得她学英语出身,基础很好,对茶与茶文化十分感兴趣。因此建议她是否可以把英国的茶文化研究一番,探讨一下英国的饮茶历史与文化;研究一下英国人为什么这么喜欢喝茶,以及立顿红茶的品牌创意与辉煌发展的原因等等。在交谈中她接受了这一建议。从此她投入了大量的精力,收集资料、查阅文献,加以分析与比较,进行归纳与提炼,形成了一系列的研究成果。令人欣喜的是,马晓俐能够突破传统研究方法,将文学与茶文化等学科交叉结合研究,这与她读博期间的学术兴趣和刻苦努力密切相关。她还总结出了“贵、雅、礼、和”的英国茶文化精神,这是带有创新意义的,值得赞扬。

中国是茶的故乡,早期中国茶输入欧洲,进入英国百姓家庭与社会生活,可以说,在历史发展过程中,在一定程度上,给欧洲人带去了新的社会文明,这是茶的社会功能的体现。我相信,读完马晓俐这本书的读者,将会对茶的社会功能有更深入的体会;通过了解英国茶文化历史发展走过的路子,也会从中获得一些有益的东西,从而激发而促进中国茶产业、茶文化发展及社会的文明与进步。茶文化研究的世界是无穷尽的。马晓俐的学术道路正在向远方延伸,相信她必将在茶文化的研究领域取得更丰硕的成果。

程启坤

2010年6月18日



摘要

Abstract

本书试图突破英国茶文化从历史、文化、经济等单一领域入手的研究模式,而将多学科、多视角、多方位地探讨英国茶文化的独特风采,同时展示茶的多维魅力。所谓“茶的多维魅力”,不仅仅是对茶自身优点的分析认可,更重要的是要研究茶在各个领域产生的文化现象和文学艺术之美。英国茶文化的产生、发展和形成体现了茶与社会、历史、文学创作和艺术表现之间的相互关系。因此,从多维视角研究,可以满足呈现英国茶文化的独特条件以及茶的无国界魅力。

本书将采用跨学科的研究方法,将茶置于英国社会、历史、文化和文学等领域,直面透视英国茶文化的独特世界。分析研究大量中英文与茶相关的文献和英语文学文本资料,证明了英国茶文化的形成和发展广泛受到多种领域的关注和推动,反之,也作用于它们的向前发展。

第一部分绪论,从本书的选题缘由入手,通过分析研究国内外研究现状,论述本书的研究目的、思路、方法及其现实意义。

第二部分,从中国茶传入英国的历史轨迹入手,回顾中国茶品质的内在优势和美丽的茶称谓的变更。中国茶在英国的出现是英国茶文化产生的源头。从茶叶在英国引发的风波、饮茶仪式和茶具、饮茶发展等方面,展现茶叶在英国的历史、文化与国民饮料的身份构建。

第三部分,从英国茶文化的鼎盛时期——维多利亚红茶文化的形成和发展入手,探讨维多利亚红茶文化的影响和作用。这部分的内容还侧重下午茶文化以及英国立顿品牌带给我们的启示和借鉴意义。

第四部分,从茶与女性关系的视角入手,运用法国哲学大师米歇尔·福柯的“权力”概念,解读茶桌边的“女性权力”。茶在英国吸引了女性的注意力,然后又赋予她们“权力”,使她们产生对未来的憧憬,促进社会、工业革命等的发展。

第五部分,从茶的文学、文化艺术表现形式入手,分别论述诗歌、散文、小说、绘画和音乐中的茶,展示文人艺术大家笔下的茶魅力。

第六部分,从文学评论的角度赏析英语小说中的饮茶仪式及文化。代表作家包括著名小说家简·奥斯汀、盖斯凯尔夫人和亨利·詹姆斯,他们的作品中闪烁着英国茶文化的不同亮丽景色,独具特色。他们创作中的茶文化达到出神入化的至高境界,充分反映出英国茶文化的“成熟”魅力以及作品的创作之美。

第七部分结论从茶的美誉入手总结英国茶文化的特征,将英国茶文化的精神归纳为“贵、雅、礼、和”。并为读者进一步开展英国茶文化的研究提出新的思路。

本书从多维角度研究英国茶文化,探讨英国茶文化与社会、历史、文学等方面的相互关系。采用法国著名哲学家福柯的理论对英国茶文化和女性权力的关系进行分析,这在同类研究中尚属首次。另外,英语小说中展现出点点滴滴的英国茶文化,自成体系地始终贯穿于故事情节发展和刻画人物等方面。这种分析和欣赏英语小说中的英国茶文化,在英美文学专业和茶文化专业均属首次。



ABSTRACT

This book focuses on the unique characteristics of British tea culture as well as multidimensional charms of tea under multiple disciplines and perspectives, which breaks through the traditional pattern of studying from a point of view of single-subject, such as history, culture, economics and so on. Multi-dimensional Charms of Tea are defined as not only the strong points of tea itself, but most importantly, the cultural, artistic and literary charms of tea in various fields. The birth and formation of British tea culture embody the mutual relation between tea and those disciplines. So, studying from a multiple perspective can meet the need of showing the uniqueness of British tea culture and the transnational charms of tea.

In the book, the author adopts an interdisciplinary method to study the world of British tea culture. A lot of Chinese and English tea literature and texts of English literary works have shown that the formation and development of British tea culture are promoted by various fields and vice versa.

The first part states the purpose and reason of the book involving the present research situation both home and abroad, research methods and its realistic significance.

The second part probes into how Chinese tea was introduced into Great Britain and the changes of the beautiful name “cha”, which shows that China is the origin of British tea culture. The history of tea culture and the process of the indentity-built being the national drink of Great Britain are examined in the tea disturbance and the development of tea ceremony and e-

quipments.

The third part discusses the influence of Victoria black tea culture whose formation and development are on the prime time of British tea culture. Both Victoria afternoon tea culture and Lipton brand culture enlighten us and are of great significance.

Part four explores the mutual relation between tea and women. Women were attracted by tea and endowed with “female power” on the tea table defined by French philosopher Michel Foucault, which imparts on the development of British society, Industrious Revolution and so on and so forth.

Part five introduces tea performance in literary and artistic works, such as tea poems and tea in novels, paintings and musical works.

Part six focuses on literature analyses and appreciation of tea ceremony and culture in English novels. The representative novelists are Jane Austen, Mrs. Gaskell and Henry James whose works shine the different beauties of British tea culture. Their superb description and use of tea ceremony and culture in their works reflect the “maturity” glamour of British tea culture and the beauty of the works as well.

Part seven makes a conclusion of the characteristics of British tea culture and puts forward the soul of British tea culture—“nobility, elegance, ceremony, harmony” which may inspire readers to do further research on British tea culture.

All efforts are made to show the multidimensional charms of tea and its culture by exploring the mutual relation of British tea culture and multiple disciplines. For the first time, the definition of power of French philosopher Michel Foucault is used in analyzing the relationship of female power and tea culture in the research field of China. What's more, tea culture forms its own system connecting the development of plots, character depicts and so on. Appreciating tea culture in English novels is new both in the disciplines of English literature and tea culture.



C 目 录

ontens

01 绪 论

- 1.1 选题的缘起 / 001
- 1.2 目的和意义 / 002
- 1.3 国内外研究现状 / 003
 - 1.3.1 国内研究现状 / 003
 - 1.3.2 国外研究现状 / 006
- 1.4 研究思路、研究方法与创新点 / 007
 - 1.4.1 研究的基本思路 / 007
 - 1.4.2 研究方法 / 008
 - 1.4.3 主要创新点 / 009

02 茶叶在英国的历史、文化与国民饮料的身份构建

- 2.1 茶叶初入欧洲 / 010
 - 2.1.1 引言 / 010
 - 2.1.2 中国茶叶与英国相逢 / 012
- 2.2 中国“茶”音的嬗变 / 019
- 2.3 早期英国的茶文化 / 023
 - 2.3.1 咖啡馆与茶 / 023
 - 2.3.2 茶叶的贵族化 / 026
 - 2.3.3 茶具 / 028
 - 2.3.4 饮茶仪式 / 030
- 2.4 茶叶的风波 / 032
 - 2.4.1 茶叶反对派的声音 / 032
 - 2.4.2 非法的茶叶 / 037

- 2.4.3 喝茶的烦恼与喜悦——个案研究 / 040
- 2.5 饮茶仪式与茶具 / 042
- 2.6 饮茶习俗的发展与演变 / 045
 - 2.6.1 茶叶走入家庭,女性成为消费主体 / 045
 - 2.6.2 工人阶级的饮茶阵容 / 047
 - 2.6.3 早餐茶确立 / 049
 - 2.6.4 国民饮料身份的建构 / 051
- 2.7 茶叶的神秘解读 / 052

03 品牌视角下的维多利亚红茶文化

- 3.1 维多利亚时代红茶文化的形成与发展 / 055
- 3.2 维多利亚时代是红茶文化的鼎盛时期 / 056
 - 3.2.1 下午茶的由来 / 057
 - 3.2.2 下午茶:英国国饮的代名词 / 058
 - 3.2.3 下午茶:剑桥学术精神的体现 / 059
 - 3.2.4 关于高茶 / 060
 - 3.2.5 下午茶的标准配器 / 062
 - 3.2.6 下午茶的基本礼仪 / 063
 - 3.2.7 下午茶的服饰 / 064
 - 3.2.8 下午茶茶点 / 064
 - 3.2.9 红茶的冲泡原则 / 065
- 3.3 维多利亚时代红茶文化的作用与影响 / 066
- 3.4 红茶文化的借鉴意义 / 070
 - 3.4.1 设立“国饮日”或“国饮周” / 071
 - 3.4.2 制订可操作性政策 / 071
 - 3.4.3 传承的同时兼顾创新发展 / 072
 - 3.4.4 定义中国之“国饮” / 072
- 3.5 红茶文化的世界性品牌及其文化启示 / 73
 - 3.5.1 “立顿茶”享誉世界 / 073
 - 3.5.2 “立顿茶”在中国 / 074
 - 3.5.3 英国“立顿”的文化启示 / 074



04 女性与英国茶文化

- 4.1 英国饮茶史上女性的贡献与作用 / 079
 - 4.1.1 丰富了宫廷的娱乐消遣方式,为女性开创一片“自由天地” / 080
 - 4.1.2 改变了英国饮食的营养搭配和结构 / 082
 - 4.1.3 为英国商业经济的发展作出女性自己的贡献 / 084
 - 4.1.4 推动并促进英国现代文明化的进程 / 085
- 4.2 英国女性的生活地位与权利 / 086

05 文学艺术形式展示的英国茶文化

- 5.1 茶与文学的渊源 / 090
- 5.2 茶与诗歌 / 091
 - 5.2.1 第一首英文茶诗 / 091
 - 5.2.2 纳厄姆·泰特 / 096
 - 5.2.3 彼得·莫妥 / 097
 - 5.2.4 茶叶成为诗人的创作源泉 / 098
- 5.3 茶与散文 / 102
 - 5.3.1 乔治·吉辛 / 103
 - 5.3.2 约翰·波音顿·普里斯特利 / 104
 - 5.3.3 乔治·奥威尔 / 106
 - 5.3.4 罗伯特·福钧 / 107
- 5.4 茶与小说 / 113
 - 5.4.1 引言 / 113
 - 5.4.2 查尔斯·狄更斯 / 114
 - 5.4.3 威·梅·萨克雷 / 116
 - 5.4.4 戴维·赫伯特·劳伦斯 / 119
- 5.5 茶与绘画音乐 / 120

06 小说中的茶文化诠释

- 6.1 简·奥斯汀与茶 / 123
 - 6.1.1 背景知识 / 123
 - 6.1.2 从简·奥斯汀的作品透视茶文化的社会功能与作用 / 126



- 6.1.3 小 结 / 131
- 6.2 盖斯凯尔夫人小说中的茶桌场景的作用
和意义 / 132
 - 6.2.1 背景知识 / 132
 - 6.2.2 “璞丽,把水壶放上,我们喝茶吧。” / 132
 - 6.2.3 “我就去和他一块儿吃一顿茶点。” / 137
- 6.3 亨利·詹姆斯笔下的“饮茶仪式” / 149
 - 6.3.1 下午茶场景与国际化主题 / 149
 - 6.3.2 饮茶人物与国际化主题 / 151
 - 6.3.3 茶具与国际化主题 / 154
- 6.4 结 语 / 156

07 结 论

- 附录 1:英国茶叶史大事年表 / 159
- 附录 2:作者主要相关研究成果 / 164

参考文献 / 166

后 记 / 178



01 绪论

1.1 选题的缘起

英国茶文化研究选题最初受到中国著名茶学专家程启坤先生一席话的启发。他说,中国是茶的故乡,现今人均茶叶年消费量只有 0.4 公斤,而英国虽然不产茶,但是英国人平均年消费茶叶的数量最高时达 3 公斤以上,最近几年也维持在 2.5 公斤左右,英国的茶叶消费要占饮料总消费量的 70%,是世界上饮茶最多的国家之一。英国每年茶叶进口量达 18 万吨左右,长期居世界第一。在英国,茶已成为家庭必备的饮料,饮茶是生活的必需,是一种精神享受。他的一番话引起了我对英国饮茶文化的兴趣及后来的广泛关注,而回顾英语小说中饮茶仪式的种种场景描写,令我对茶文化与文学之间的渊源产生顿悟。为什么英国人那么喜欢喝茶?闻名于世的下午茶是如何形成的?英国饮茶文化与中国和日本茶文化的不同之处是什么?独特在哪里?文学作品中的饮茶仪式向读者示意什么呢?中国有关英国茶文化方面的研究如何?……带着这一系列问题和浓厚的个人兴趣,我查阅了中国高校及研究所等有关英国茶文化等方面的研究成果,结果是有喜有悲,因为查阅过程中发现,我进一步发现了英国茶文化的研究价值以及研究空间之大,而国内相关研究资料和成果非常少。之后,我与导师沈生荣教授谈了自己一些想法,他认为该选题很好,具有现实意义且研究价值高,更重要的是,该选题与我的前期研究背景紧密相关,深厚的英美文学功

底,语言方面的独特优势方便查阅第一手研究资料等,具备了开展交叉学科研究的基本条件,有助于该课题的可行性研究及未来的持续研究。导师的大力支持和勉励是该选题缘起的重要因素。

本书从多维视角下研究英国茶文化。具体说来,本书研究的对象是狭义层面的英国茶文化,仅指茶叶在英国发展历史过程中产生的文化和社会现象及艺术表现等精神范畴部分。正如王玲先生所说:“研究茶文化,不是研究茶的生长、培植、制作、化学成分、药学原理、卫生保健作用等自然现象,这是自然科学家的工作。也不是简单地把茶叶学加上茶叶考古和茶的发展史。我们的任务,是研究茶在被应用过程中所产生的文化和社会现象。”^①本书的研究内容大致包括:英国饮茶的起源、演变、发展等;从跨学科的研究视角探讨英国饮茶方式、习俗的形成和发展以及茶叶与社会、哲学、历史、文化和文学的关系等等。

为什么选择研究英国茶文化呢?第一,英国茶文化是世界茶文化的一个重要组成部分,影响依然存在,它昭示着我们去追寻和探究。第二,短短几百年的饮茶历史,英国茶文化已经形成气候和独特风格,相比中国、日本等东方茶文化,它属于并代表着西方茶文化。而目前,国内学术界出现研究扎堆现象,焦点主要集中在中国、日本、韩国等亚洲茶文化领域。第三,我国的茶文化伴随茶先后传入英国,中国茶文化与英国茶文化之间存在割舍不断的联系和相似点。与英国社会历史文化的发展和积极宣传推广饮茶密不可分。第四,当今中国市场上出现的“立顿(英国茶)热”现象对有着几千年饮茶史的中国有着什么样的文化冲突和现代意义,笔者也在书中涉及并作进一步地研究。第五,英语文学中隐含的茶文化及其细腻描写对我充满着吸引力,品一杯好茶、欣赏着文学语言的茶文化是一种享受。

1.2 目的和意义

选择研究英国茶文化作为论题,目的在于充分利用英语文献作为第一手参考资料,采用跨学科研究方法,梳理英国饮茶文化起源及发展为基本脉络,探究英国茶文化与社会生活、历史、文化和文学等之间的关系,为英国茶文化的研究作一些基础性、系统性的工作,力求弥补学科研究之不足。同时



① 王玲著. 中国茶文化. 北京:中国书店,1992:12.